



Հայկական գիտահետազոտական հանգույց Armenian Research & Academic Repository



Սույն աշխատանքն արտոնագրված է «Ստեղծագործական համայնքներ
ոչ առևտրային իրավասություն 3.0» արտոնագրով

**This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial
3.0 Unported (CC BY-NC 3.0) license.**

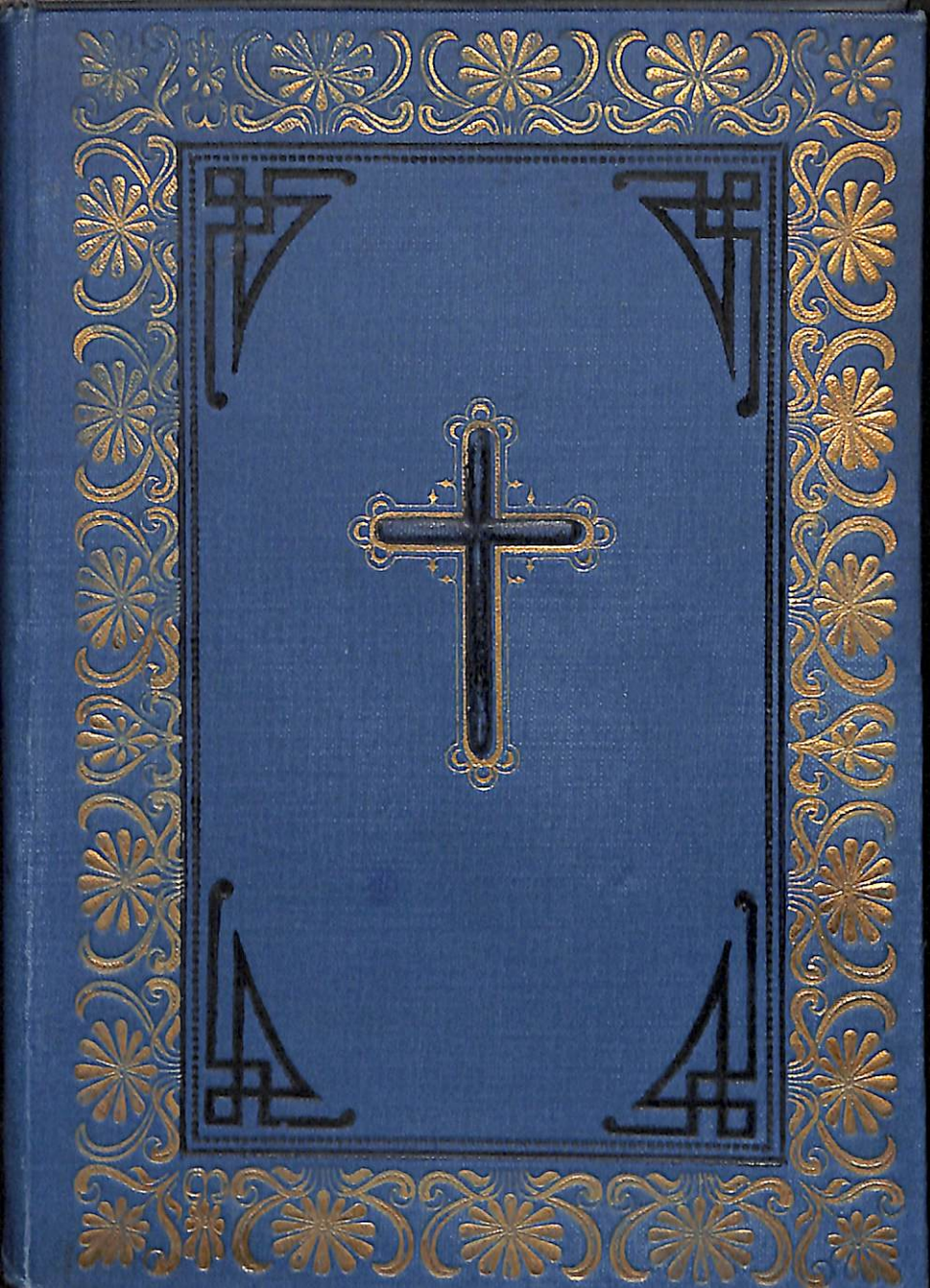
Դու կարող ես.

պատճենել և տարածել նյութը ցանկացած ձևաչափով կամ կրիչով
ձևափոխել կամ օգտագործել առկա նյութը ստեղծելու համար նորը

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt — remix, transform, and build upon the material





07 AUG 2009

ՀԱՏՈՆՏԻՐ ԱՂՈԹՔՆԵՐ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ
ՍՈՒՐԻ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

ՀԱՆԴԵՐՉ ԹՈՒՍԵՐԷՆ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹԵԱՄԲ

3963



ԿԱԶՄԵՑ

ՍԻՄԵՐՆ ՍԱՐԿԱԻԱԳ ՄՆԱՑԱԿԱՆԵԱՆՑ



Ս.ՊԵՏԵՐԲՈՒՐԳ

«ՊՈՒՇԿԻՆԵԱՆ ԵՐԵԿԱՏԻՊ» ՏՊԱՐԱՆ
ԼԵՇՏՈՒԿՕՎ ՓՈՂՈՑ 4

1902

203

Մշակույթի նախարարության գրասենյակ:

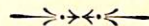
Ճ-83

այս - 15 փետրվարի 1902 թիվ:

ՀԱՏԸՆՏԻՐ ԱՂՈԹՔՆԵՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ՍՈՒՐԻ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

ՀԱՆԳԵՐՉ ԹՈՒՍԵՐԷՆ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹԵԱՐԳ

1007
33345



ԿԱԶՄԵՑ

ՄԻՍԷՐՆ ՍԱՐԿԱԿԱԳ ՄԱՅԱԿԱՆԵԱՆՑ



Ս. ԳԵՏԵՐԲՈՒՐԳ

ԳՈՒՇԱՐԵՆԻ ԱՐԱԳԱՏԻՊ՝ ՏԳԱՐԱՆ
ԵՎ ՍՈՒԿՈՎ ՓՈՂՈՑ 4

1902



03.07.2013

2325

Ըստ բարձու հրամանի Նորին Ս. Օծուծեան
Վեհափառ Հայրապետի ազգիս Տ. Տ. Մկրտչի,
Դիւանս Թուլլատրէ, տպագրութեան աղօթամատենիս
չրգտանելով արգել ինչ բնորդէմ դաւանութեան եկե-
ղեցւոյն Հայաստանեայց:

Դիւանապետ՝

Վարդէմ Լաւրապետ.

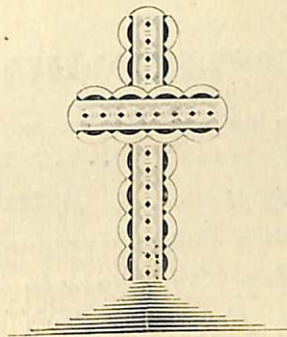
ի 19 Հոկտեմբերի,

1901 թ.

ի Տփիսիս:

Дозволено цензурою. Сиб. 3 Ноября 1901 г.

«Пушкинская Скоропечатня», Сиб. Лештуковъ, 4.



Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

ԱՆՄՈՌԱՆԱԼԻ ԾՆՈՂԱՅ ԻՄՈՑ՝

ԳԼՈՐԳԱՅ ԵՒ ՀՌԻՓՍԻՄԵԱՅ

ԵՐԱԽՏԱԳԷՏ ՈՐԳԻՆ

ԱՂՕԹՔ ՏԵՐՈՒՆԱԿԱՆ

Հայր մեր, որ յերկինս ես. սուրբ եղիցի անուն Գո. եկեսցէ արքայութիւն Գո. եղիցին կամք Գո որպէս յերկինս և յերկրի. զհայ մեր հանապազօրզ սուր մեղ այսօր. և թող մեզ զպարտիս մեր, որպէս և մեք թողումք մերոյ պարտապանայ. և մի՛ տանիր զմեզ ի փորձութիւն, այլ փրկեա՛ զմեզ ի չորէ. զի Գո է արքայութիւն և զօրութիւն և փառք յաւիտեանս: Ամէն:

ԱՂՕԹՔ ԱՌ ՍՈՒՐԲ ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆՆ

Մեկանիմք առաջի Գո, սուրբ Աստուածածին, և աղաչեմք զանարատ զԿոյսգրարեխօսեա՛ն վասն անձանց մերոյ և աղաչեա՛ զմիտձին Որդիդ՝ փրկել զմեզ ի փորձութենէ և յամենայն վասնդից մերոյ:

МОЛИТВА ГОСПОДНЯ.

Отче нашъ, сущій на небесахъ! да святится имя Твое; да придетъ царствіе Твое; да будетъ воли Твоя и на землѣ, какъ на небѣ; хлѣбъ нашъ насущный дай намъ на сей день; и прости намъ долги наши, какъ и мы прощаемъ должникамъ нашимъ; и не введи насъ въ искушеніе, по избавь насъ отъ лукаваго; ибо Твое есть царство и сила и слава во-вѣки. Аминь.

МОЛИТВА КЪ СВЯТОЙ БОГОРОДИЦѢ.

Припадаемъ къ Тебѣ, святая Богородица! молимъ Тебя—непорочную Дѣву, будь заступницей нашей предъ Твоимъ едиnorodнымъ Сыномъ, да избавить Онъ насъ отъ искушенія и всѣхъ напастей.

ՍԱՂՍՈՍ ԴԱԻԹԻ

Ողորմեան ինձ, Աստուած, ըստ մեծի
ողորմութեան Գուգ: ըստ բազում զթու-
թեան Գուգ քաւեան զանօրէնութիւնս իմ:

Առաւել լուս զիս յանօրէնութենէ
իմմէ, և ի մեղաց իմոց սուրբ արան զիս:

Զանօրէնութիւնս իմ ես ինձէն զիտեմ:
և մեզբ իմ առաջի իմ են յամենայն ժամ:

Քեզ միայն մեղաց, Տէր, և չար առաջի
Քո արարի:

Որպէս արզար եղեցիս ի բանս Քո, և
յաղթող ի դատել դաս:

Անօրէնութեամբ յղացաւ, և ի մեղս
ճնաւ զիս մայր իմ:

Գու, Տէր, զճշմարտութիւն սիրեցեր.
զանցայտս և զճածկեալս իմաստութեամբ
Քով յայանեցեր ինձ:

Յօղեան յիս մշակաւ և սուրբ եղէց:
լուս և քան զձիւն սպիտակ եղէց:

Լսելի արան ինձ, Տէր, զցնծութիւն և
զուրախութիւն, և յնծասցեն ոսկերք իմ
սառապեալք:

ՓՏԱԼՈՄԻ ԴԱՎԻԴԱ.

Помилуй меня, Боже, по великой ми-
лости Твоей и по множеству щедротъ
Твоихъ изгладь беззаконія мои.

Многократно омой меня отъ беззаконія
моего и отъ грѣха моего очисти меня.

Ибо беззаконія мои я сознаю, и грѣхъ
мой всегда предо мною.

Тебѣ, Тебѣ единому согрѣшилъ я, Гос-
поди, и лукавое предъ очами Твоими
сдѣлалъ.

Такъ—что Ты праведенъ въ приговорѣ
Твоемъ и чистъ въ судѣ Твоемъ.

Вотъ, я въ беззаконіи зачатъ, и во
грѣхѣхъ родила меня мать моя.

Вотъ, Ты возлюбилъ истину въ сердцѣ
и внутрь меня явилъ мнѣ мудрость Твою.

Окропи меня иссопомъ, и буду чистъ;
омой меня, и буду бѣлѣе снѣга.

Дай мнѣ слышать радость и веселіе,
и возрадуются кости, Тобою сокрушенныя.

Իարձո՞ զերեսս Քո ի մեղաց իմոց. և զամենայն անօրէնութիւնս իմ քաւեա՛ յինէն:

Մերս սուրբ հաստատեա՛ յիս, Աստուած, և հոգի ուղիղ նորոգեա՛ ի փորի իմում:

Մի՛ ընկենուր զիս, Տէ՛ր, յերեսաց Քոց, և զհոգի Քո Սուրբ մի՛ հաներ յինէն:

Տո՛ւր ինձ յնծութիւն փրկութեան. և հոգւով պետութեան Քո հաստատեա զիս:

Ուսուցից անօրինաց զճանապարհս Քո. և ամբարիշտք առ Քեզ զարձցին:

Փրկեա՛ զիս յարենէ, Աստուած, Աստուած փրկութեան իմոյ. յնծասցէ լեզու իմ յարդարութեան Քում:

Տէ՛ր, եթէ՛ զլսթունս իմ բանաս, բերան իմ երդեսցէ զօրհնութիւնս Քո:

Թէ՛ կամեցեալ էիր, պատարագս մատուցանէաք. բայց Դու ընդ ողջակէզս իսկ ոչ հաճեցար:

Պատարագ Ատուծոյ՝ հոգի խոնարհ, զսիրտ սուրբ և զհոգի խոնարհ Աստուած ոչ արհամարհէ:

Отврати лицо Твое отъ грѣховъ моихъ и изгладь всё беззаконія мои.

Сердце чистое сотвори во мнѣ, Боже, и духъ правый обнови внутри меня.

Не отвергни меня отъ лица Твоего и Духа Твоего Святого не отними отъ меня.

Возврати мнѣ радость спасенія Твоего и духомъ владычественнымъ утверди меня.

Научу беззаконныхъ путямъ Твоимъ, и нечестивые къ Тебѣ обратятся.

Избавь меня отъ кровей, Боже, Боже спасенія моего, и языкъ мой восхвалить правду Твою.

Господи! отверзи уста мои, и уста мои возвѣстятъ хвалу Твою:

Ибо жертвы Ты не желаешь,—я далъ бы ее; къ всесожженію не благоволишь.

Жертва Богу — духъ сокрушенный, сердца сокрушеннаго и смиреннаго Ты не презришь, Боже.

Բարի արան, Տէր, կամօք Քովբ Սիօնի,
և շինեսցին պարիսպքն Երուսաղէմի:

Յայնժամ հաճեսցիս ընդ պատարազս
արգարութեան, յորժամ ուխտից պատարազս
հանցեն ի սեղան Քո զուարակս:

ԱՂՈԹՁ ՄԱՆԱՍԻ ԹԱԳԱՒՈՐԻՆ

Տէր Ամենակալ՝ Աստուած Աբրահամն,
Իսահակայ՝ Յակօբայ՝ և զաւակի նոցա
արգարաց: Ամենակալ Տէր, [Թող զմեզս իմ:

Որ արարեր զերկինս և զերկիր՝ և զա-
մենայն զարդ նոցա: Ամենակալ Տէր, [Թող
զմեզս իմ:

Որ կապեցեր զծով բանիւ հրամանի
Քո. փակեցեր զխորս. կնքեցեր ահաւոր
և փռուտորեալ անուամբ Քով սրբով:
Ամենակալ Տէր, [Թող զմեզս իմ:

Որ ամենայն ինչ սարսի և զողայ յե-
րեսաց ահի զօրութեան Քո: Ամենակալ
Տէր, [Թող զմեզս իմ:

Облагодѣтельствуи, Господи, по благо-
волѣнію Твоему Сіонъ; воздвигни стѣны
Іерусалима:

Тогда благоугодны будутъ Тебѣ жертвы
правды, возношеніе и всесоужженіе, тогда
возложить на алтарь Твой тельцовъ.

МОЛИТВА ЦАРЯ МАНАСИ.

Господь Вседержитель, Боже отцовъ
нашихъ Авраама и Исаака и Іакова, и
сѣмени ихъ праведнаго. Господь Вседер-
житель, отпусти грѣхи мои!

Сотворившій небо и землю со всеѣмъ
благолѣшіемъ ихъ. Господь Вседержи-
тель, отпусти грѣхи мои!

Связавшій море словомъ повелѣнія
Твоего, заключившій бездну и запечатав-
шій ее страшнымъ и славнымъ именемъ
Твоимъ. Господь Вседержитель, отпусти
грѣхи мои!

Котораго все бояется, и трепещутъ отъ
лица силы Твоея. Господь Вседержитель,
отпусти грѣхи мои!

Անբաւ է մեծ վայելչութիւն փառաց
սրբութեան Քո. և սաստիկ է բարկու-
թիւն սպառնալեաց Քոյ ի վերայ մեղա-
ւորաց, անչափ և անքննին են ողորմու-
թիւնք աւետեաց Քոյ: Ամենակալ Տէր,
Թող զմեզս իմ:

Դու, Տէր, բարձրեալ, զթաժ, երկայ-
նամիտ, բազումողորմ: և զղջանաս ի վե-
րայ չարեաց մարդկան: Ամենակալ Տէր,
Թող զմեզս իմ:

Դու, Աստուած, ոչ եզեր ապաշխարու-
թիւն վասն արդարոցն Աբրահամու, Իսա-
հակայ և Յակոբայ՝ որք ոչ մեղան Քեզ:
Ամենակալ Տէր, Թող զմեզս իմ:

Այլ եզեր ապաշխարութիւն վասն իմ
մեղաւորիս. զի մեղաց աւելի քան զաւազ
ճովու. և բազմացան անօրէնութիւնք իմ:
Ամենակալ Տէր, Թող զմեզս իմ:

Չեմ արժանի հայիլ և տեսանել զբար-
ձրութիւնս երկնից, ի բազմութենէ անօ-
րէնութեան իմոյ: Ամենակալ Տէր, Թող
զմեզս իմ:

Потому что никто не может устоять
предъ великолѣпиемъ славы Твоея, и
нестерпимъ гнѣвъ прощенія Твоего на
грѣшниковъ. Но безмѣрна и неизслѣдима
милость обѣтованія Твоего. Господь Все-
держитель, отпусти грѣхи мои!

Ибо Ты Господь вышній, благій, долго-
терпѣливый и многомилостивый и каю-
щійся о злобахъ человѣческихъ. Господь
Вседержитель, отпусти грѣхи мои!

Ты, Боже, не положилъ покаянія пра-
веднымъ Аврааму и Исааку и Иакову,
не согрѣшившимъ Тебѣ. Господь Вседер-
житель, отпусти грѣхи мои!

Но положилъ покаяніе мнѣ грѣшнику,
потому что я согрѣшилъ паче числа
песка морского и многочисленны безза-
конія мои. Господь Вседержитель, отпусти
грѣхи мои!

Я недостойнъ взирать на высоту не-
бесную отъ множества неправдъ моихъ.
Господь Вседержитель, отпусти грѣхи
мои!

Կորացեալ եմ ես ի բռնութենէ կա-
պանաց երկաթից՝ և ոչ զոյ ինձ հան-
դիսա: Ամենակալ Տէ՛ր, թող զմեզս իմ:

Բարկացուցի զբրտմութիւն՝ և զչար
առաջի Քո արարի. կանգնեցի պատկեր
և բազմացուցի զցասումն անձին իմոյ:
Ամենակալ Տէ՛ր, թող զմեզս իմ:

Եւ արգ, Տէ՛ր, խոնարհեցուցանեմ
զձունք սրտի իմոյ՝ և հայցեմ ի քաղ-
ցրութենէ Քուսմէ: Ամենակալ Տէ՛ր, թող
զմեզս իմ:

Մեղայ, Տէ՛ր, մեղայ, և զանօրէնու-
թիւնս իմ ես ինձէն զիտեմ: Ամենակալ
Տէ՛ր, թող զմեզս իմ:

Աղաչեմ և խնդրեմ ի Քէն՝ թող ինձ,
Տէ՛ր, թող ինձ. և մի՛ կորուսաներ զիս
բա անօրէնութեան իմոյ: Ամենակալ Տէ՛ր,
թող զմեզս իմ:

Մի՛ յաւիտեան բարկանար ինձ, Տէ՛ր,
և մի՛ յիշեր զչարիսն իմ, և մի՛ պարտա-
ւորեր զիս ընդ իջեալն ի ներքոյ երկրի
չարեօք: Ամենակալ Տէ՛ր, թող զմեզս իմ:

Я согбенъ многими желѣзными узами
и нѣтъ мнѣ отдохновенія. Господь Все-
держитель, отпусти грѣхи мои!

Потому что прогнѣваль Тебя и сдѣ-
лалъ предъ Тобою злое; поставилъ мер-
зости и умножилъ соблазны. Господь
Вседержитель, отпусти грѣхи мои!

И нынѣ преклоню колѣна сердца мо-
его, умоляя Тебя о благодати. Господь
Вседержитель, отпусти грѣхи мои!

Согрѣшилъ я, Господи, согрѣшилъ, и
беззаконія мои я знаю. Господь Вседер-
житель, отпусти грѣхи мои!

Но прошу, молясь Тебѣ: отпусти мнѣ,
Господи, отпусти мнѣ, и не погуби меня
съ беззаконіями моими. Господь Вседер-
житель, отпусти грѣхи мои!

Не прогнѣвайся на меня вѣчно, Гос-
поди, и не вспоминай злодѣянія мои, и
не осуди меня съ низшедшими подъ
землю злыми. Господь Вседержитель,
отпусти грѣхи мои!

Ձի Դու, Աստուած՝ Աստուած ազաշ-
խարողաց ես. և յիս ցոյց զբարերարու-
թիւնդ Քն որ անարժան եմ: Ամենակալ
Տէր, թող զմեզս իմ:

Կեցուցես զիս ըստ բազում ողոր-
մութեան Քում. և ես օրհնեցից զՔեզ
զամենայն առուրս կենաց իմոց: Ամենակալ
Տէր, թող զմեզս իմ:

ՉՔեզ, Տէր, օրհնեն ամենայն զուար-
թունք երկնից. և Քո են փառք յաւի-
տեանս. ամէն:

**ԱՂՕԹՔ ՏԵՍՈՆ ՆԵՐՍԻՍԻ ՇՆՈՐՀԱԼՈՅ,
ՀԱՅՈՑ ԿԱԹՈՒՂԻԿՈՍԻ.**

1. Հաւատով խոստովանիմ և երկիր
պաղանեմ Քեզ, Հայր և Որդի, և Սուրբ
Հոգի, անեզ և անմահ բնութիւն. Սրա-
րիչ հրեշտակաց և մարդկան և ամենայն
եղելոց:

Ողորմեա Քո արարածոց:

Ибо Ты Богъ, Богъ кающихся, и на
мнѣ, недостойнаго, яви всю благость
Твою. Господь Вседержитель, отпусти
грѣхи мои!

Спаси меня по великой милости Твоей,
и буду прославлять Тебя во всѣ дни
жизни моей. Господь Вседержитель,
отпусти грѣхи мои!

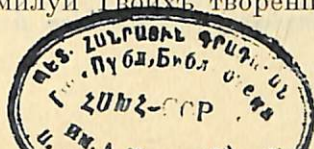
Потому что Тебя славятъ всѣ силы
небесныя, и Твоя слава во вѣки вѣковъ.
Аминь.

696
33345
1007/1001

**МОЛИТВА НЕРСЕСА БЛАГОДАТНАГО,
КАТОЛИКОСА АРМЯНСКАГО.**

1. **Ե**՛տ վբօյոյ Իսօվբ՛սոյ և քոկոնյօս
Ե՛տբ՛, Օ՛տե՛ք և Տոն՛ի և Տոյոյ Դոսք՛, յե-
սո՛ստոն և Եո՛սմրտոն Ե՛ստե՛ստ, Ե՛ս-
րե՛ք անգելօք և շե՛րօք և Ե՛սոյո սո-
ստե՛ստօյոցոյո:

Помилуй Твоихъ твореній!



2. Հաւատով խոստովանիմ և երկիր պապանեմ Քեզ, անբաժանելի Լոյս, միասնական սուրբ Երրորդութիւն և մի Աստուածութիւն, Արարիչ լուսոյ և Հալածիչ խաւարի. Հալածեա՛ս ի հոգւոյ իմմէ զխաւար մեզաց և անգիտութեանս. և լուսաւորեա՛ս զմիտս իմ ի ժամուս յայսմիկ՝ աղօթել Քեզ ի հաճոյս, և ընդունել ի Քէն զխնդրուածս իմ:

Եւ ողորմեա՛ ինձ բազմամեղիս:

3. Հայր երկնաւոր, Աստուած ճշմարիտ, որ առաքեցեր զՈրդիդ Քո սիրելի ի խրնդիբ մօլորեալ ոչխարին, մեղաց յերկինս և առաջն Քո. ընկալ զիս որպէս զանառակ որդին, և զընցո՛ ինձ զպատմուածանն առաջին՝ զոր մերկացայ մեղօք: Եւ ողորմեա՛ս Քո արարածոյ և ինձ բազմամեղիս:

4. Որդի Աստուծոյ, Աստուած ճշմարիտ, որ խոնարհեցար ի Հայրական ծոցոյ, և առեր մարմին ի սրբոյ Կուսէն Մարիամայ՝ վասն մերոյ փրկութեան. խաչեցար և Թաղեցար և յարեար ի մեռե-

2. Съ вѣрою исповѣдую и поклоняюсь Тебѣ, нераздѣльный Свѣтъ, единосущная святая Троица и единое Божество, Создавшее свѣтъ и Разсѣявшее тьму! Разсѣй въ моей душѣ тьму грѣховъ и невѣдѣнія, и просвѣти мысль мою въ сей самыи часъ, дабы молитва моя была Тебѣ благоугодна, и прими мои моленія.

И помилуй меня многогрѣшнаго!

3. Небесный Отецъ, истинный Богъ! Ты послалъ Твоего возлюбленнаго Сына искупить заблудившуюся овцу! Согрѣшилъ я противъ неба и предъ Тобою; прими меня какъ блуднаго сына, и облеки меня въ первоначальную одежду, изъ которой я совлеченъ грѣхомъ. И помилуй Твоихъ твореній и меня многогрѣшнаго!

4. Сынъ Божій, истинный Богъ! Ты низшелъ изъ нѣдръ Отца и принялъ плоть отъ святой Дѣвы Маріи ради нашего спасенія; былъ распятъ, погребенъ и воскресъ изъ мертвыхъ, и вознесся въ славу къ Отцу! Согрѣшилъ я противъ

լոց, և համբարձար փառօք ան հայր,
մեզայ յերկինս և առաջի Քո, յիշեա՛ զիս
որպէս զաւազակն՝ յորժամ դաս արքայ-
ութեամբ Քով: Եւ ողորմեա՛ Քո արարա-
ծոց և ինձ բազմամեղիս:

5. Հոգի՛ Աստուծոց, Աստուած ճշմարիտ,
որ իջեր ի Յորդանան և ի Վերնատունն, և
լուսաւորեցեր զիս մկրտութեամբ սուրբ
աւազանին, մեզայ յերկինս և առաջի Քո,
մաքրեա՛ զիս վերստին Աստուածային
հրով Քով՝ որպէս հրեղէն լեզուօք զա-
ռաքեալսն: Եւ ողորմեա՛ Քո արարածոց
և ինձ բազմամեղիս:

6. Անե՛ղ Բնութիւն, մեզայ Քեզ մտօր
իմովք, հոգևով և մարմնով իմով. մի յի-
շեր զմեզս իմ զառաջինս՝ վասն անուանդ
Քում սրբոց: Եւ ողորմեա՛ Քո արարածոց
և ինձ բազմամեղիս:

7. Տեսող ամենայնի, մեզայ Քեզ խորհր-
դով, բանիւ և զործով. ջնջեա՛ զձեռագիր
յանցանաց իմոց, և գրեա՛ զանուն իմ

неба и предъ Тобою; помяни меня какъ
иѣкогда разбойника, когда придеши въ
царствіе Твое. И помилуй Твоихъ творе-
ній и меня многогрѣшнаго!

5. Духъ Божій, истинный Богъ! Ты
низшелъ на Иорданъ и на Горницу и
просвѣтилъ меня крещеніемъ святой
купели! согрѣшилъ я противъ неба и
предъ Тобою; очисти меня снова Твоимъ
Божественнымъ огнемъ, какъ очистилъ
апостоловъ Твоихъ огненными языками.
И помилуй Твоихъ твореній и меня
многогрѣшнаго!

6. Несотворенное Естество! согрѣшилъ
я предъ Тобою мыслию моею, душою и
тѣломъ моимъ; не помяни моихъ пер-
выхъ грѣховъ ради имени Твоего свя-
того. И помилуй Твоихъ твореній и меня
многогрѣшнаго!

7. Всевидящій! согрѣшилъ я предъ
Тобою помысломъ, словомъ и дѣломъ;
изгладь рукописаніе моихъ преступленій,
и напиши имя мое въ книгѣ жизни. И

ի գարութեան կենաց: Եւ ողորմեա՛ Քո
արարածոց և ինձ բազմամեղիս:

8. Քննող զողանեաց, մեղայ՛ Բեղ կա-
մաւ և ակամայ, գիտութեամբ և անգի-
տութեամբ. թողութիւն շնորհեա՛ մեղա-
ւորիս, զի ի ճննդենէ սուրբ աւաղանին
մինչև ցայսօր մեղուցեալ եմ՝ առաջի
Սասուածութեանդ Քո՛ զգայարանօք ի-
մովք և ամենայն անդամօք մարմնոցս: Եւ
ողորմեա՛ Քո արարածոց և ինձ բազմա-
մեղիս:

9. Ամենախնամ՝ Տէր, զի՛ր պահապան
աչաց իմոց զերկիւղ Քո սուրբ՝ ո՛չ ևս հայել
յարատ. և ականջաց իմոց՝ ո՛չ խորթել
լսել զբանս չարութեան. և բերանոց իմոց՝
ո՛չ խօսել զստութիւն. և սրտի իմոց՝ ո՛չ
խորհել զչարութիւն. և ձեռաց իմոց՝ ո՛չ
գործել զանիրաւութիւն. և ոտից իմոց՝
ո՛չ գնալ ի ճանապարհս անօրէնութեան.
այլ ուղղեա՛ զչարժումն սոցա լինել ըստ
պատուիրանաց Քոյ յամենայնի: Եւ ողոր-
մեա՛ Քո արարածոց և ինձ բազմամեղիս:

помилуй Твоихъ твореній и меня много-
грѣшнаго!

8. Тайновѣдецъ! согрѣшилъ я предъ
Тобою волею и неволею, созная и не
созная; прости меня грѣшнаго, ибо отъ
рожденія святой кунели и до сего дня
грѣшилъ я предъ Твоимъ Божествомъ
всѣми чувствами и всѣми членами моего
тѣла. И помилуй Твоихъ твореній и меня
многогрѣшнаго!

9. Всезаботливый Господь! святой
страхъ Твой поставь стражею предъ
моими глазами, дабы они не глядѣли
нецѣломудренно; предъ моими ушами,
дабы они не слушали съ удовольствіемъ
злыхъ рѣчей; предъ моими устами, дабы
они не говорили лжи; предъ моимъ серд-
цемъ, дабы оно не помышляло злое;
предъ моими руками, дабы они не тво-
рили неправды; предъ моими ногами,
дабы они не ходили по беззаконному
пути; по направо дѣятельность ихъ на
путь всѣхъ заповѣдей Твоихъ. И по-
милуй Твоихъ твореній и меня много-
грѣшнаго!

10. Տուր կենդանի Քրիստոս, զՏուր սիրոյ Քո զոր արկեր յերկիր՝ բորբոքեան յանձն իմ, զի այրեսցէ զախտ հոգւոյ իմոյ, և սրբեսցէ զխիղճ մտաց իմոյ, և մաքրեսցէ զմեղս մտքմոյ իմոյ, և վառեսցէ զլոյս զխառնութեան Քո ի սրտի իմում: Եւ ողորմեան Քո արարածոյ և ինձ բազմամեղիս:

11. Իմաստութիւն Տօր Յիսուս, տուր ինձ զիմաստութիւն զբարիս խորհելի և խօսելի, և զործել առաջի Քո յամենայն ժամ: Ի չար խորհրդոց, ի բանից և ի զործոց փրկեան զիս: Եւ ողորմեան Քո արարածոյ և ինձ բազմամեղիս:

12. Կամեցող բարեաց, Տէր կամարար, մի թողուր զիս ի կանս անձին իմոյ զնար, այլ առաջնորդեան ինձ լինել միշտ ըստ կամաց Քոց բարեսիրաց: Եւ ողորմեան Քո արարածոյ և ինձ բազմամեղիս:

13. Արքայ երկնաւոր, տուր ինձ զարքայութիւն Քո, զոր խոստացար սիրելեաց Քոյ, և զորացո՞ զսիրտ իմ առել զմեղս, և սիրել զՔեզ միայն, և առնել

10. Христось, огонь живой! огонь Твоей любви, который Ты бросилъ на землю, воспламени въ моей душѣ, да сожжеть онъ болѣзнь моего духа, и освятить совѣсть мою, и очистить отъ грѣховъ тѣло мое, и зажжеть въ моемъ сердцѣ свѣтъ познанія Твоего. И помилуй Твоихъ твореній и меня многогрѣшнаго!

11. Иисусъ, премудрость Отца! дай мнѣ мудрость, дабы я и м. зельилъ, и говорилъ, и дѣлалъ предъ Тобою доброе во всякое время; спаси меня отъ злыхъ помысловъ, рѣчей и дѣлъ. И помилуй Твоихъ твореній и меня многогрѣшнаго.

12. Благожелатель, угодливый Господь! воздержи меня отъ дѣйствиі по склонностямъ души моей и направь меня такъ, чтобы я всегда жилъ по Твоей благой волѣ. И помилуй Твоихъ твореній и меня многогрѣшнаго!

13. Царь небесный! дай мнѣ царство Твое, которое Ты обѣщаль Твоимъ возлюбленнымъ; и укрѣпи сердце мое, дабы оно возненавидѣло грѣхъ и возлюбило Тебя одного, поступаая по Твоей волѣ.

զիսան Քո: Եւ ողորմեա՛ս Քո արարածոց և ինձ բազմամեղիս:

14. Խնամող արարածոց, պահեա՛ս նշանաւ խաչի Քո զհոգի և զմարմին իմ, ի պատրան այ մեղաց, ի փորձութեանց զիւլաց, և ի մարդոց անիրաւաց, և յամենայն վտանգից հոգւոյ և մարմնոյ: Եւ ողորմեա՛ս Քո արարածոց և ինձ բազմամեղիս:

15. Պահպան ամենայնի Քրի՛ստոս, աջ Քո հովանի լիցի ի վերայ իմ, ի տուէ և ի զիշերի, ի նստիլ ի սան, ի զնալ ի ճանապարհ, ի ննջել և ի յառնել, զի մի երբէք շատանցայց: Եւ ողորմեա՛ս Քո արարածոց և ինձ բազմամեղիս:

16. Աստուած իմ, որ բանա զձեռն Քո, և ընու զամենայն արարածս ողորմութեամբ Քով: Քեզ յանձն առնեմ զանձն իմ, Իու հոգս և պատրասեա՛ս զպէտս հոգւոյ և մարմնոյ իմոյ՝ յայսմէտէ մինչև յաւիտեան: Եւ ողորմեա՛ս Քո արարածոց և ինձ բազմամեղիս:

И помилуй Твоихъ твореній и меня многогрѣшнаго!

14. Рачитель Твоихъ твореній! знаменіемъ креста Твоего храни мой духъ и тѣло отъ соблазновъ грѣховныхъ, отъ искушеній демоновъ и отъ людей неправедныхъ, и отъ всѣхъ опасностей душевныхъ и тѣлесныхъ. И помилуй Твоихъ твореній и меня многогрѣшнаго.

15. Христось, хранитель всѣхъ! да осѣнитъ меня десница Твоя день и ночь, въ домѣ ли сидящаго, или на пути грядущаго, или спящаго, или бодрствующаго, дабы мнѣ никогда не трепетать. И помилуй Твоихъ твореній и меня многогрѣшнаго!

16. Боже мой! Ты открываешь руку и насыщаешь все живущее по благоволенію! Тебѣ вручаю душу мою, Ты заботься и не оставь меня въ нуждахъ моихъ душевныхъ и тѣлесныхъ отъ сего времени и во вѣки. И помилуй Твоихъ твореній и меня многогрѣшнаго!

17. Կարճուցի՛չ մոլորելոց, դարձո՛ զիս
ի չար սովորութեանց իմոց ի բարի սո-
վորութիւն. և բեռեան՝ ի հոգի իմ՝ զսոս-
կալի օր մահուն, և զերկիւղ գեհնոյն,
և զսէր արքայութեանն. զի զղջացայց ի
մեղաց և դորձեցից զարդարութիւն: Եւ
ողորմեա՛ Քո արարածոց և ինձ բազմա-
մեղիս:

18. Աղբիւր անմահութեան, աղբերացո՛
ի սրտէ իմմէ, զարաստուս ապաշխարու-
թեան՝ որպէս պոռնկին, զի լուացից
զմեղս անձին իմոյ՝ յառաջ քան զելանելն
իմ՝ յաշխարհէս: Եւ ողորմեա՛ Քո արարա-
ծոց և ինձ բազմամեղիս:

19. Պարգևի՛չ ողորմութեան, պարգևեա՛
ինձ ուղղափառ հաւատով և բարի զոր-
ծով, և սուրբ Մարմնոց և Արեան Քո հա-
ղորդութեամբ՝ զալ առ Քեզ: Եւ ողորմեա՛
Քո արարածոց և ինձ բազմամեղիս:

20. Բարեբար Տէր, հրեշաակի բարւոյ
յանձն արասցես զիս՝ քաղցրութեամբ
աւանդել զհոգի իմ, և անխռով անցու-

17. Приводецъ заблудившихся! при-
веди меня отъ монахъ злыхъ привычекъ
къ благонавію, и запечатлѣй въ душѣ
моей ужасный день смерти, страхъ геенны
и любовь царствія небеснаго, дабы я
раскаялся въ грѣхахъ моихъ и жилъ по
правдѣ. И помилуй Твоихъ твореній и
меня многогрѣшнаго!

18. Источникъ безсмертія! сотвори
источники изъ слезъ раскаянія моего
сердца, какъ нѣкогда у грѣшницы, дабы
я омылъ грѣхи моей души, прежде чѣмъ
выйду изъ сего міра. И помилуй Твоихъ
твореній и меня многогрѣшнаго!

19. Расточитель милостей! дай мнѣ
переселиться къ Тебѣ въ вѣрѣ право-
славной, съ благими дѣлами и съ приоб-
щеніемъ святого Тѣла и Крови Твоей. И
помилуй Твоихъ твореній и меня много-
грѣшнаго!

20. Благодѣтель Господь! поручи меня
благому ангелу, дабы съ миромъ отдать
мою душу, и да поможетъ онъ мнѣ без-

ցանել ընդ չարութիւն այտոցն, որք են
ի ներքոյ երկնից: Եւ ողորմեա՛ Քո արա-
րածոյ և ինձ բազմամեղիս:

21. Լոյս ճշմարիտ Գրիստոս, արժանա-
ւորեա՛ն զչօղի իմ ուրախութեամբ տեսա-
նել զլոյս փառաց Քոյ ի կոչման աւուրն.
և Հանդչել յուսով բարեաց յօթեանս
արդարոյ մինչև յոր մեծի գալստեան Քո:
Եւ ողորմեա՛ Քո արարածոյ և ինձ բազ-
մամեղիս:

22. Դատաւոր արդար, յորժամ գաս
փառօք Հօր գատել զկենդանիս և զմե-
ռեալս, մի՛ մտաներ ի դատաստան ընդ
ճառացի Քում, այլ փրկեա՛ զիս ի յաւի-
տանական հրոյն, և լսելի արա՛ ինձ զե-
րանաւէտ կոչումն արդարոյ յերկնից ար-
քայութիւնդ: Եւ ողորմեա՛ Քո արարածոյ
և ինձ բազմամեղիս:

23. Ամենողորմ՛ Տէր, ողորմեա՛ ամե-
նայն հաւասարելոյ ի Քեզ, իմոյ և օտա-
րաց, ծանօթից և անծանօթից, կենդա-
նեաց և մեռելոյ. շնորհեա՛ և թշնամեաց

мятежно перейти черезъ козни воздуш-
ныхъ демоновъ. И помилуй Твоихъ творе-
ній и меня многогрѣшнаго!

21. Христось, истинный Свѣтъ! удостой
душу мою увидѣть съ радостью свѣтъ
Твоей славы въ день призывный, и да
успокоится она въ надеждахъ благихъ,
на ложахъ праведныхъ до дня великаго
Твоего пришествія. И помилуй Твоихъ
твореній и меня многогрѣшнаго!

22. Праведный Судія! когда придешь
въ славу Отца судить живыхъ и мерт-
выхъ, не призывай къ суду раба Твоего,
но избавь меня отъ огня вѣчнаго, и дай
мнѣ услышать блаженный призывъ пра-
ведныхъ въ царствіе небесное. И поми-
луй Твоихъ твореній и меня много-
грѣшнаго!

23. Всемплостивѣйшій Господь! по-
милуй всеѣхъ вѣрующихъ въ Тебя, срод-
никовъ моихъ и чуждыхъ, знакомыхъ и
незнакомыхъ, живыхъ и мертвыхъ; прости
также врагамъ и ненавидящимъ меня
ихъ грѣхи противъ меня совершенные и

խոնց և ասեղեաց զթողութիւն՝ որ ասիս
յանցանաց, և դարձն զնոսա ի չարեայն,
զոր ունին վասն իմ, զի ողորմութեան
Քուստ արժանի եղիցին: Եւ ողորմեա՛ Քո
արարածոց և ինձ բազմամեղիս:

24. Փառաւորեալ Տէր, ընկալ զաղա-
չանս ծառայիս Քո, և կատարեա՛ ի բարի
զինդրուածս իմ, բարեխօսութեամբ սրբ-
բուհոց Աստուածածնին, և Յովհաննու
Մկրտչին, և սրբոյն Ստեփաննոսի նախա-
վկային, և սրբոյն Գրիգորի մերոց Կուսա-
ւորչին, և սրբոց առաքելոց, և մարգա-
րէից, և վարդապետաց, և մարտիրոսաց,
և սրբոց հայրապետաց, և ճշնաւորաց,
և կուսանաց, և ամենայն սրբոց Քոց
երկնաւորաց և երկրաւորաց:

Եւ Քեզ փառք և երկրպագութիւն ան-
բաժանելի սուրբ Երրորդութեանց յաւի-
տեանս յաւիտենից. Ամէն:

отврати ихъ отъ недоброжелательства,
которое они питаютъ ко мнѣ; да будутъ
они достойны Твоего милосердія. И по-
милуй Твоихъ твореній и меня много-
грѣшнаго!

24. Прославленный Господь! прими
моленія раба Твоего и исполни мои про-
шенія заступничествомъ святой Бого-
родицы, Крестителя Іоанна, святого Сте-
фана первомученика, святого Григорія,
Просвѣтителя нашего, святыхъ апосто-
ловъ, пророковъ, учителей, мучениковъ,
святыхъ патріарховъ, пустынножителей,
дѣвъ и всѣхъ святыхъ Твоихъ на небѣ
и на землѣ.

А Тебѣ, святая нераздѣльная Троица!
да будетъ слава и поклоненіе во вѣки
вѣковъ. Аминь.

ԵՐԳ ԱՌԱՉՆՈՅ ԱՒՈՒՐ ՄԻԱԾԱՐԱԹԻՆ

ԵՒ

Ի ՅԱՐՈՒԹԵԱՆՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ

Նորաստեղծեալ Բանն յանէից
 Ի սկզբանէ զերկինս երկնից,
 Եւ զերկնային զօրս անմարմնոց,
 Իմանալեացրն զըւարթնոց,
 Եւ ըզգալի ասրերց քառից
 Հակառակաց միտքանից.
 Որով յաւէա փառարանի
 Երրորդութիւնն անձառելի:

Երէքսրբեան մի Տէրութիւն,
 Միով բնութեամբ Աստուածութիւն.
 Լոյսն որ անեղ սրարչական՝
 Ասաց լինել լոյս եղական.
 Զոր և ծագեաց յօրն առաջին
 Միաշարթ կիւրակէին.
 Որով յաւէա փառարանի
 Երրորդութիւնն անձառելի:

Բարունորէն բացասրեսցօք
 Զձածկեալ խորհուրդրն ծանիցօք.

ПѢСНЬ НА ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ТВОРЕНІЯ И НА ВОСКРЕСЕНІЕ ХРИСТОВО *).

Въ началѣ Слово — Богъ сотворилъ изъ ничего небо и землю, и небесныя воинства безплотныхъ бодрыхъ духовъ, и видимыя четыре стихіи. враждебныя одна другой, но пребывающія въ согласіи: сего ради прославляется неизреченная Троица.

Трисвятое единое Господство, естественное Божество, несотворенный творящій Свѣтъ сказалъ—и сталъ сотворенный свѣтъ, который возсіялъ въ воскресенье, первый день недѣли: сего ради прославляется неизреченная Троица.

Вникнемте въ разумѣніе сокровеннаго таинства; ибо мысленный Свѣтъ—Хри-

*) Начальныя буквы икосовъ этой пѣсни даютъ имя „Персесь“—разумѣется „Благодатный“ по прозванію: она написана стихами.—Какъ въ первый день недѣли сотворены небо, земля и свѣтъ, такъ утромъ перваго же дня недѣли воскресъ Христосъ и озарилъ міръ свѣтомъ и учредилъ церковь—новую землю и новое небо.

Զի Լոյսն անտես իմանալի
Մաքուր հոգւոց տեսանելի.
Ի սոյն ծագեաց միաշաբաթ

Մեզ յարութեան սուրբ ճառագայթ.
Եկայք, փրկեալք, ընդ զուարթնոյն
Տո՛ւք օրհնութիւն Յարուցելոյն:

Սէրըդ սիրով խոնարհեցար
Ի փրկութիւն մեր մարմնացար.

Նովին մարմնովն խաչեցար,
Ի գերեզման մահու եղար.

Սյսօր յարեար Աստուածաբար,
Ի հրեշտակաց քարոզեցար.

Եկայք, փրկեալք, ընդ զուարթնոյն
Տո՛ւք օրհնութիւն Յարուցելոյն:

Երեւեցար խրնկաբերելոյն
Յողջոյն կենաց ուրախալելոյ,

Եւ ի լերինն Գալիլեա
Առաքելոց մետասանից.

Արժանացո՛ւ զմեզ ընդ նոսին՝
ԶՔեզ տեսանել յօրն վերջին.

Եկայք, փրկեալք, ընդ զուարթնոյն
Տո՛ւք օրհնութիւն Յարուցելոյն:

стось, невидимый для тѣлеснаго глаза, но видимый для чистыхъ душъ, въ сей первый день, воскреснувъ изъ мертвыхъ, осіялъ насъ свѣтомъ жизни: придите, спасенные, воздайте съ бодрымъ духомъ Воскресшему хваленіе.

Боже — Любовь! движимый любовью, Ты сошелъ съ неба, воплотился ради нашего спасенія, былъ распятъ тѣломъ Тобою принятымъ и положенъ въ гробъ: въ сей день Ты воскресъ, какъ Богъ, Тебя возвѣстили ангелы—придите, спасенные, воздайте съ бодрымъ духомъ Воскресшему хваленіе.

Съ радостнымъ привѣтомъ Ты явился муконосцамъ, а на горѣ Галилейской—одинадцати апостоламъ: удостой и насъ съ ними видѣть Тебя въ послѣдній день—придите, спасенные, воздайте съ бодрымъ духомъ Воскресшему хваленіе.

Միօնի որդիք, զարթիք,
 Հարսին Լուսոյ անօք աւետիք՝
 եթէ Փեսայն քո յարուցեալ
 Յաղթեաց մահու իշխանութեամբ.
 Գայ պրսակէ ըզբեզ փառօք,
 Ե՛լ ընդ առաջ պրճնեալ զարդուք.
 Երգես երգ նոր Յարուցելոյն,
 Ննջեցելոց կենաց պրաղոյն:

ԵՐԳՔ ՅԱՒՈՒՐՍ ՄԵԾԻ ՊԱՅՈՑ

ա. Նայեաց սիրով, Հայրըզ գրթած,
 Ի Քո ստեղծեալ գործըս ձեռաց,
 Եւ ըզբանակըս հրեշտակաց՝
 Տուր պահպան մեզ արկարացս.
 Փրկես զանձինս ի փորձանաց՝
 Ի խաւարի շքող զիւաց.
 Զի ի սուրնջեան և զիշերի՝
 Տացուք Քեզ փառս անըռուի:
 Իին անեղ անըսկըզբան
 Ծընունդ անճառ Որդի և Բան.

Сыны Сіона! воспряньте, возвѣстите
 благоу вѣсть невѣстѣ Свѣта: твой Же-
 нихъ, воскреснувъ, съ властью побѣдилъ
 смерть—Онъ идетъ вѣнчать тебя славою,
 выйди Ему на срѣтеніе въ свѣтломъ укра-
 шеніи, пой новую пѣснь Воскресшему,
 плоду жизни усопшихъ.

ՄԵՍՆԻ, ՎՈՍՄԵՎԱԵՄՅԱ ՎՕ ՎՐԵՄՅԱ ՎԵԼԻԿԱԳՕ
 ՍՏԱ.

а. Отецъ милосердый! взгляни съ лю-
 бовью на творенія рукъ Твоихъ и дай
 намъ, немощнымъ, хранителями легіоны
 ангеловъ; спаси души наши отъ искуше-
 ній злыхъ духовъ, рышущихъ во мракъ:
 и мы день и ночь немолчно воздадимъ
 Тебѣ славу.

Неизреченное рождение, Сынъ и Слово
 несотвореннаго безначальнаго Сущаго!

Որ արարեր ըզտիւ գործոյ՝
եւ ըզգիշեր ի հանգիստ քնոյ,
Տո՛ւր ի նընջել աչաց մարմնոյ՝
Արթուն լինել մեզ ըստ հոգւոյ.
Զի ի տուընջեան և գիշերի՝
Տացուք Քեզ փառս անլըռելի:
Բարուն հոգւոց բանաւորաց
Աղբիւր լուսոյ, Բաշխող շնորհաց.
Ի փակիլ գրանց բնութեանց մարմնոց
Լոյս տո՛ւր աչաց սրբտից մերոց.
Ի գիշերաց առ Քեզ կանխել՝
Ընդ հրեղինացն օրհնարանել.
Զի ի տուընջեան և գիշերի՝
Տացուք Քեզ փառս անլըռելի:
Սուրբըզ սրբոց, Երրորդութիւն.
Ըզմեզ մաքրեա՛ Քեզ բնակութիւն.
Ծնորհեա՛ ընդ մանկանցն առաքաստի
Հանդէլ ընդ Քեզ ի յանկողնի.
Տո՛ւր ըզհայցուած բարեկամին
Ըզփոխ երից նըկանակին.
Զի ի տուընջեան և գիշերի՝
Տացուք Քեզ փառս անլըռելի:

Ты, который сотворилъ день для дѣла,
а ночь для соннаго покоя, дай душѣ
нашей бодрствовать, когда сномъ закры-
ваются тѣлесные глаза наши: и мы день
и ночь немолчно воздадимъ Тебѣ славу.

Учитель разумныхъ душъ, Источникъ
свѣта, Раздаватель благодати! когда за-
мыкаются двери тѣлесъ нашихъ *), Ты
сообщи свѣтъ очамъ нашихъ сердець,
чтобы ночью стремиться къ Тебѣ и славо-
словить съ огненными духами: и мы
день и ночь немолчно воздадимъ Тебѣ
славу.

Святая святыхъ, Троица! очисти и со-
дѣлай насъ Твоимъ жилищемъ; дай намъ
съ отроками чертога почитать съ Тобою
въ славѣ Твоей; дай намъ твердость въ
вѣрѣ, надеждѣ и любви: и мы день и
ночь немолчно воздадимъ Тебѣ славу.

*) т.-е. всё чувства вообще, во время сна.

Երևելի լոյս ըստեղծեր
Զտիւ և զգիշեր բաժանեցեր.
Ծագեա՛ մեզ, Տէր, ի գիշերի
Ըզճառագայթս իմանայի.

Տուր յամենայն ժամանակի
Զպահպանող աջ Քո հովանի.

Զի ի առընջեան և գիշերի՝
Տացուք Քեզ փառս անլըռելի:

Սիրոյ Քո հուր արկեալ յերկիր
Բորբոքեցի ի հոգիս մեր.

Զխորհուրդ սրբախց մեր մաքրեցէ
Զլոյս զիառութեան Քո փայլեացէ.

Ի քնոյ մահու զմեզ զարթուցէ
Զմիտրս բոցով Քո վառեացէ.

Զի ի առընջեան և գիշերի՝
Տացուք Քեզ փառս անլըռելի:

Ի Քեզ նայիմք, Լոյսս անմատոյց,
Ի զգայական ծածկեալ լուսոյ.

Որ վասըն մեր եզար ի զբի
Եւ ննջեցեր ի տապանի.

Ս.ձ. մեզ նրնջեա՛, արթուն Բնութիւն,
Հերքեա՛ զլարին ներդործութիւն.

Ты сотворил видимый свѣтъ, отдѣ-
ляя день отъ ночи; осіяй насъ, Господи,
въ ночи мысленными лучами; пусть на-
всякое время хранительная десница
Твоя осѣняетъ насъ: и мы день и ночь
немолчно воздадимъ Тебѣ славу.

Огонь Твоей любви, брошенный на
землю, пусть возгорится въ душахъ
нашихъ—очистить помыслы нашихъ сер-
дцецъ, освѣтитъ свѣтомъ Твоего познанія,
возстановитъ насъ отъ смертнаго сна и
мысли наши воспламенитъ Твоимъ пла-
менемъ: и мы день и ночь немолчно воз-
дадимъ Тебѣ славу.

На Тебя взираемъ очами вѣры, о не-
приступный Свѣтъ, сокрытый отъ чув-
ственного свѣта, Ты, который былъ по-
ложенъ въ гробъ и почилъ тамъ, почи
въ насъ, о бодрствующее Естество, и
отгони отъ насъ дѣйствіе лукаваго: и мы

Զի ի տուրնջեան և զիշերի՝
Տացուք Քեզ փառս անլըռելի:

Իիդ լուսոյ անըստուերի
Պաղատանօք կամք առաջի.

Որ փակեալ գրամբք յերեկոյին
Երևեցար մետասանին.

Ընդ Թովմայի առ Քեզ գոչեմք՝
Տէր և Աստուած զՔեզ դաւանեմք.

Էջ և առ մեզ յերեկոյիս
Եւ սուր զոջոյն Քո ի հողիս:

Բամեալքս ըզՔեզ, Տէր, աղաչեմք՝
Մեզ յօգնութիւն նայեա՛, հայցեմք.

Պահապանդ Իսրայէլի՝
Անձանց մերոց լէ՛ր հովանի.

Օթեան առ մեզ, Խաղաղարար,
Զի ննջեսցուք անխռովաբար.

Եւ ընդ առաւօտըս կանխեսցուք
Օրհնել ըզՔեզ ընդ հօր հողով:

Գոչման փողոյն Գաբրիէլի
Որ ի վերջնումըն զիշերի.

Լըսել արա՛ զմեզ արժանի

Եւ յաջակողմն ողեաց դասի.

день и ночь немолчно воздадимъ Тебѣ славу.

Мы предстоимъ предъ Тобою, Творцомъ чистѣйшаго свѣта; предъ Тобою, который явился одиннадцати ученикамъ, когда двери были заперты; вмѣстѣ съ Оомою къ Тебѣ взываемъ—Господомъ и Богомъ исповѣдуемъ Тебя: сойди къ намъ въ сей вечерній часъ и дай нашимъ душамъ Твой привѣтъ *).

Мы, здѣсь собравшіеся, молимъ Тебя, Господи—приди намъ на помощь; Хранитель Израиля! осѣни души наши; Миротворецъ! сотвори у насъ обитель, дабы намъ послѣ мирнаго сна возстать рано утромъ, хвалить Тебя съ Отцомъ и Духомъ.

Въ послѣднюю ночь, когда раздастся Гавріилова труба, удостой насъ услышать ее и стать одесную съ овцами—съ

*) «пришелъ Иисусъ, сталъ посреди ихъ, и сказалъ: миръ вамъ» Іоаннъ 20. 26.

Անշէջ վառեալ զլոյս լապերաց՝
Ըստ իմաստուն հինգ կուսանաց.

Զի ընդ Փետայիդ ի յառադասո՝

հարսունք հոգևով մրացուք ի փառս:

Հալածեա՛ ի մէնջ, Տէ՛ր, նշանաւ խաչի
Քո՛ զընդդիմամարտ և զաներևոյթ զա-
զանն. և մի՛ տար յապականութիւն զՔո
ժառանգութիւնս:

Բարեխօսեա՛ վասն մեր, Աստուածա-
ծին Մարիամ, որ ծնար զՏէր Աստուած,
որ հովուէրն զԻսրայէլ՝ ամենաղօր և ըս-
քանչեւ ի փառօքն Իւրովք:

բ. Ի Քէն հայցեմք, հայր զթուլթեանց
և Աստուած մխիթարութեանց, ի արև-
բական զիշերային մերձեալ ժամուս, մխի-
թարեա՛ զմեզ ի արամութեանց մեղաց,
և շնորհեա՛ զուրախութիւն գործովք ար-
դարութեան. աղաչանօք սուրբ Աստուա-
ծածնին և ամենայն արդարոյ:

Ըստ քաղցրագոյն Աստուածային Քո
հրամանի կոչման, Որդի Աստուծոյ, եկեալ

неугасимо пламенѣющими свѣтильниками
подобно пяти мудрымъ дѣвамъ, вступитъ
намъ, дѣвамъ душою, въ Твой чертогъ
и въ славу съ Тобою, Женихомъ.

Прочь отгони отъ насъ, Господи, зна-
меніемъ Твоего креста сопровитника и
невидимаго звѣря, и не дай насъ—на-
слѣдіе Твое, на растлѣніе.

Заступись за насъ, Богородица Марія!
Ты, которая родила Бога, кто насъ
Израиль всеильной и дивной Своей
славою.

б. Молимъ Тебя, Отецъ любвеобиль-
ный и Боже утѣшитель! при наступле-
ніи печальнаго ночнаго часа утѣпъ
насъ отъ скорби причиненной грѣхами,
и дай намъ радоваться праведными
нашими дѣлами—мольбами святой Бого-
родицы и всѣхъ праведниковъ.

По сладчайшему призыву Божествен-
наго Твоего повелѣнія, о Сынъ Божій,

եմք առաջի Քո յերեկոյիս աշխատեալք
և ծանրաբեռնեալք. [Թեթևացո՞ ի ծան-
րութեանց մեզաց զանձինս. և զօրացո՞
բառնալ կամաւ զքաղցր լուծ Քոց պա-
տուիրանաց. աղաչանօք սուրբ Աստուա-
ծածնին և ամենայն արդարոց:

Պաղատիւք առ Քեզ հողուով, ի հան-
գստեան հասեալ ժամուս, մարդասէր հո-
զի Աստուծոյ, յորժամ նորոգես զերեսս
երկրի, և վերստին ստանաս զողիս մարդ-
կան, նորափետուր զարդարեա՞ զննջեցեալ-
սն մեր զծնեալսն ի Քէն սուրբ աւա-
զանան. աղաչանօք սուրբ Աստուածաձ-
նին և ամենայն արդարոց:

Զկենդանազիր անարատ ծնողի Քո, ար-
կանեմք առաջի անոխակալ աէրութեանդ
Քո, յորժամ դաս փառօք հօր դատել
զ[Թշնամին խաչի Քոյ, ներեա՞ յանցան սց
մերոց՝ բարեխօսութեամբ Մօր Քո և Կու-
սի. աղաչեմք զՔեզ, Տէր, պահպանե՛ս
զմեզ ընդ հովանեաւ Խաչի Քո սուրբ:

въ сеі вечерній часъ предстали передъ
Тобой мы, удрученные и обремененные,—
облегчи души наши отъ тяжести грѣховъ
и дай намъ силу добровольно принять
на себя благое Твое иго—мольбами свя-
той Богородицы и всѣхъ праведниковъ.

Человѣколюбивый Духъ Божій! душою
взываемъ къ Тебѣ въ сеі наступившей
часъ покоя: когда обновилъ лицо земли
и души челоѣческія, тогда пышно укрась
усопшихъ нашихъ, рожденныхъ Тобою
черезъ святую купель—мольбами святой
Богородицы и всѣхъ праведниковъ.

Живое изображеніе непорочной Твоей
матери мы приносимъ незлобивому вла-
дычеству Твоему: когда въ славъ Отца
придешь судить врага креста Твоего,
прости наши преступленія заступниче-
ствомъ Матери Твоей и Дѣвы; сего ради
молимъ Тебя, Господи, сохрани насъ
подъ сѣнью святого Твоего Креста.

Հաղորդս արած և զմեզ, Տէր, ընդ սրբոց Քոյ առաքելոցն. որք արժանի եղեն տեսանել զՔեզ ի յարութեան Քո. արժանաւորեան, Տէր, տեսանել զՔեզ ի միւսանգամ Քո զալստեանն. օրհնութիւն Առաքողին ի բարձունս:

Ի նստիլ Քո յատենի, Դատաւոր ահեղ, աղաչանօք սուրբ Աստուածածնին յիշեալ զննջեցեալսն մեր, յորժամ դայցես անձառ փառօք. քանզի Քո են փառք յաւիտեանս. ամէն:

ՇԱՐԱԿԱՆ ԿԻՒՐԱԿԱՍՏԻ

Սուրբ ես Տէր զօրութեանց, որ բնակեալք ես ի յերկինս. և բարեբանիս ի սրբոց Քոց:

Երկնային զօրութիւնք՝ Սերովբէք և Քերովբէք. անդադար օրհնեն սուրբ զանունդ Քո:

Քահանայք ընդ նոսին պաշտօնեայք և ժողովուրդք, երկրպագեսցուք աէրութեանդ Քո:

Господи! удостой и насъ съ Твоими святыми апостолами, удостоившимися видѣть Тебя во время Твоего воскресенія - видѣть Тебя при второмъ Твоемъ пришествіи: благословеніе Пославшему въ вышнихъ.

Когда Ты придешь съ неизреченной славой и возсядешь на судищѣ, страшный Судія, мольбами святой Богородицы помяни усопшихъ нашихъ, ибо Тебѣ подобаетъ слава во вѣки. Аминь.

ШАРАКАՆԻ, ՎՕՍՔԵՎԱԵՄԻ ԿԱՆԱՆՈՒՆԻ ՎՕՔՐԵՍՆԻՔԻ ԴՆԵԻ.

Святъ Ты, Господь силъ, который обитаешь на небесахъ и благословляешься Твоими святыми.

Небесныя силы, Серафимы и Херувимы непрерывно хвалятъ святое Твое имя.

Мы, священники, служители церкви и народъ поклоняемся Твоему владычеству.

Լոյսդ որ յառաջ քան զյաւիտեանս ի
ձօրէ առաքեցար, և լուսով իմանալեալ
լիքը զարարածս. օրհնեալ ես Թագաւոր
յաւիտենից:

Որ զլոյսն ի սկզբանէ հաստատեցեր
վերստին, և զխաւարն անգիտութեան
յարութեամբդ Քո հալածեցեր. օրհնեալ
ես Թագաւոր յաւիտենից:

Ուստի և մէք լուսաւորեալքս ընդ լու-
սեղէն զուարթնոցն, երգեսցուք յնծու-
թեամբ ի յարութեան երեկոյիս. օրհնեալ
ես Թագաւոր յաւիտենից:

Երկնաքաղաքացին Յովհաննէս մեծն ի
ճնունդս կանանց, քարոզէր յանապատի
ազգ արարող բարբառոյն՝ զճաղուճն
լուսոյ Արեգականն արգարութեան:

Ճշմարիտ մարգարէ և ձեռնադրող Որդ-
ւոյն Աստուծոյ, յառաջընթաց կարապետ
և պատմող Աստուածային օրինացն, հոր-
դէր ճանապարհս Թագաւորին յաւիտենից:

Յանօրէն զինարբուսն մոլեղնեալ չե-
րովզիադայ, ի պարզելի մասին խնդրէր

Предвѣчный Свѣтъ! Ты былъ посланъ
отъ Отца, и мысленнымъ свѣтомъ
наполнилъ твари—благословенъ Ты, Царь
вѣковъ.

Ты снова утвердилъ изначальный
свѣтъ, и мракъ невѣдѣнія разсѣялъ
Твоимъ воскресеніемъ—благословенъ Ты,
Царь вѣковъ.

Посему и мы, просвѣщенные, съ свѣт-
лыми бодрыми духами ликуя воспоемъ
въ сей воскресный вечеръ—благословенъ
Ты, Царь вѣковъ.

Гражданинъ неба, Іоаннъ, великій
между рожденными отъ женъ, возгла-
шала въ пустынѣ внушительнымъ голо-
сомъ восхождение Солнца праведности.

Онъ истинный пророкъ, рукоположен-
никъ Сына Божія, предтеча и возвѣсти-
тель Божественныхъ законовъ, готовилъ
пути вѣчному Царю.

На нечестивомъ пиру изступленная
Иродіада просила, какъ даръ, голову

զգլուի Մարգարէին, շեջուցանել զա-
րուսեակն և զանաղօտ լապտերն:

Սրբուհւոյ Աստուածածնին բարեխօ-
սութեամբ, պարզեւեա՛ երկրպագութեացս
ամենասուրբ Երրորդութեանդ. զյարու-
թիւն յուսոյ կենացն յաւիտենից:

Զհաւատացեալ ժողովուրդս սուրբ Եր-
րորդութեանդ, և զապաւինեալս ի խո-
րան փառաց Քոց, պահեա՛ անխուով ի խա-
ղաղութեան:



ՆՐԱԺԱՐՈՒՄՆ

Հրաժարիմք ի սատանայէ և յամենայն
խաբէութենէ նորա, ի պատրանաց նորա,
ի խորհրդոց նորա, ի գնացից նորա, ի
չար կամաց նորա, ի չար հրեշտակաց
նորա, ի չար պաշտօնէից նորա, ի չար կա-
մարարաց նորա, և յամենայն չար զօրու-
թենէ նորա՝ հրաժարելով հրաժարիմք:

(Կրիւն է երեսն.)

Пророка, чтобы угасить денницу и свѣ-
тящій свѣтильникъ.

Предстательствомъ святой Богородицы
даруй намъ, поклонникамъ всеятой
Твоей Троицы, надежду на вѣчную
жизнь.

Сей Твой народъ, который вѣруеть въ
святую Твою Троицу и нашель прибѣ-
жище въ скинии Твоей славы, сохрани
въ ненарушимомъ мирѣ.



ОТРЕЧЕНІЕ.

Отрекаемся отъ сатаны и всякаго
обмана его, отъ обольщеній его, отъ по-
мысловъ его, отъ путей его, отъ злой
воли его, отъ злыхъ духовъ его, отъ
злыхъ служителей его, отъ злыхъ уго-
ждателей его, и отъ всякой злой силы его
отрекаемся и отступаемъ.

Повторяется трижды.

ԴԱԻԱՆՈՒԹԻՒՆ ՀԱԻԱՏՈՅ

ՆԱՅԱՍԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

Թոստովանիմք և հաւատամք ամենա-
կատար սրտիւ զչայրն Աստուած՝ անեղ,
անծին, և անսկիզբն. այլ Ծնող Որդւոյ
և Բղխող Հոգւոյն Սրբոյ:

Հաւատամք զԲանն Աստուած, անեղ՝
Տնեալ՝ և սկսեալ ի հօրէ նախ քան զյա-
ւիտեանս. ոչ յետոյ և ոչ կրասեր, այլ որ-
քան հայրն հայր, ընդ նմին և Որդին Որդի:

Հաւատամք զՍուրբ Հոգին Աստուած՝
անեղ, անժամանակ, ոչ Տնեալ, այլ բրդ-
խեալ ի հօրէ, էակից հօր և փառակից
Որդւոյ:

Հաւատամք զԵրրորդութիւնն Սուրբ.
մի բնութիւն, մի Աստուածութիւն, ոչ
երեք աստուածք, այլ մի Աստուած, մի
կամք, մի Թաղաւորութիւն, մի իշխանու-
թիւն, Սրարիչ երեւելեաց և աներեւութից:

Հաւատամք յԵկեղեցի սուրբ՝ զԹողու-
թիւն մեղաց, հաղորդութեամբ սրբոյ:

СИМВОЛЬ ВѢРЫ

АРМЯНСКОЙ АПОСТОЛЬСКОЙ ЦЕРКВИ.

Исповѣдуемъ и вѣруемъ всѣмъ серд-
цемъ въ Бога—Отца, Несотвореннаго, Не-
рожденнаго и Безначальнаго; также въ
Родителя сына и Источника Святого
Духа.

Вѣруемъ въ Бога—Слово, Несотворен-
наго, Рожденнаго и начало Имущаго отъ
Отца прежде вѣкъ; но не послѣ Отца
рожденнаго и Неменьшаго, чѣмъ Отецъ,
но какъ Отецъ есть Отецъ, такъ и Сынъ
есть Сынъ.

Вѣруемъ въ Бога—Святого Духа, Не-
сотвореннаго, Невременнаго, Нерожден-
наго, но Исходящаго отъ Отца, Едино-
сущнаго Отцу и Сопричастника славы
Сына.

Вѣруемъ въ Троицу Святую, во едино
естество, едино Божество. Не три суть
боги, но единъ Богъ, едина воля, едино
царство, едино владычество, Творецъ
видимыхъ и невидимыхъ.

Вѣруемъ въ святую Церковь, въ отпу-
щеніе грѣховъ, въ соучастіе святыхъ.

Հաւատամք զմինն յերից անձանց զԲա-
նին Աստուած՝ ճնեալ ի հօրէ նախ քան
զլաւիտեանս. ի ժամանակի իջեալ յԱս-
տուածածին Կոյն Մարիամ. առեալ յա-
րենէ նորա՝ միաւորեաց ընդ Իւրում Աս-
տուածութեանն. իննամեայ ժուժկալեալ
յարգանդի անարատ Կուսին. և եղև Աս-
տուածն կատարեալ, մարդ կատարեալ,
հոգևոյ և մտօք և մարմնոյ. մի անձն, մի
զէմ, և միաւորեալ մի բնութիւն: Աս-
տուածն մարդացեալ առանց փոփոխման և
առանց այլայլութեան. անսերմն յղութիւն
և անապական ճնունդ. որպէս ոչ է սկիզբն
Աստուածութեան Նորա և ոչ վախճան
մարդկութեան Նորա, զի «Յիսուս Քրիս-
տոս երէկ և այսօր, Նոյն և յաւիտեան»:

Հաւատամք զՏէրն մեր Յիսուս Քրիս-
տոս շրջեալ ի վերայ երկրի, յետ երե-
սուն ամաց եկեալ ի մկրտութիւն. հայր
ի վերուստ վկայեալ՝ «Դա է Որդի Իմ
սիրելի». և հոգին Սուրբ ազաւանակերպ
իջեալ ի վերայ Նորա: Փորձեալ ի սասա-

Յ՛րւումքն Եմ Եմ Եմ Եմ Եմ Եմ Եմ Եմ Եմ Եմ
Бога—Слово, Рожденнаго отъ Отца пре-
жде вѣкъ; во время оно Сопеднаго въ
Богородицу Дѣву Марію, Пріавшаго отъ
крови Ея и Соединившаго съ Божествомъ
Своимъ. Девять мѣсяцевъ Пробывшаго
во чревѣ Пречистой Дѣвы и бывшій
совершенный Богъ, совершенный чело-
вѣкъ—духомъ, разумомъ и тѣломъ: едино
лицо, единъ видъ и соединенное единое
естество. Богъ вочеловѣчился безъ измѣ-
ненія, безъ премѣненія; безсѣмянное за-
чатіе и нетлѣнное рожденіе. Какъ нѣтъ
начала Божеству Его, такъ нѣтъ и конца
человѣчеству Его, ибо „Исусъ Христосъ
вчера и сегодня и во вѣки Тотъ же“.

Յ՛րւումքն Եմ Եմ Եմ Եմ Եմ Եմ Եմ Եմ Եմ
Вѣруемъ въ Господа нашего Ісуса
Христа, Ходившаго на землѣ, послѣ
тридцати лѣтъ Пришедшаго ко крещенію.
Отець съ неба Свидѣтельствовавшій:
„Сей есть Сынъ Мой возлюбленный“. И
Духъ Святой, въ видѣ голубя Сопедшій
на Него. Испушаемаго сатаною и По-

նայէ և յաղթեալ նմա: Քարողեալ մարդկան զփրկութիւն: Աշխատեալ մարմնով, վաստակեալ, քաղցեալ, և ծարաւեալ, յետոյ եկեալ կամու ի չարչարանս, խաչեալ և մեռեալ մարմնովն և կենդանի Աստուածութեամբն: Մարմինն եղեալ ի դերեզմանի՝ միաւորեալ Աստուածութեամբրն, և հոգւովն իջեալ ի դժոխս՝ անբաժանելի Աստուածութեամբն: Քարողեալ հոգւոյն՝ աւերեալ զդժոխս և ազատեալ զհոգիան: Յետ երկոյ աւուրց յարուցեալ ՚ի մեռելոց և երևեալ աշակերտայն:

Հաւատամք զՏէրն մեր Յիսուս Քրիստոս, նովին մարմնովն համբարձեալ յերկինս և նստեալ ընդ աջմէ հօր: Այլ ի գալոց է նովին մարմնովն և փառօք հօր ի դատել զկենդանիս և զմեռեալս: Որ և յարութիւն ամենայն մարդկան:

Հաւատամք և զհատուցումն դորձոց. արդարոյն կեանք յաւիտենական, և մեղաւորայն տանջանք յաւիտենական:

правшаго его, Возвѣстившаго людямъ спасеніе, Трудящагося тѣломъ, Утомлявшагося, Алкавшаго и Жаждавшаго; затѣмъ добровольно Пришедшаго на страданіе, Распятаго и Умершаго тѣломъ, Живого же Божествомъ Своимъ. Тѣло Его положено было въ гробъ совокупно съ Божествомъ, и Духомъ Своимъ Снисшедшаго въ адъ нераздѣльно съ Божествомъ; Проповѣдывавшаго душамъ, Разрушившаго адъ и Освободившаго души сіи, Воскресшаго въ третій день изъ мертвыхъ и Явившагося ученикамъ Своимъ.

Вѣруемъ въ Господа нашего Иисуса Христа, съ тѣмъ же тѣломъ Вознесшагося на небеса и Сидящаго одесную Отца. И паки Грядущаго съ тѣмъ же тѣломъ и со славою Отца судить живыхъ и мертвыхъ. Который и есть воскресеніе всѣхъ человѣковъ.

Вѣруемъ и въ воздаяніе по дѣламъ: праведнымъ будетъ жизнь вѣчная, грѣшникамъ же—мука вѣчная.

Ձ Դ Չ Ո Ւ Մ Ն

Մեղայ՝ ամենատուրբ Երրորդութեանն
Տօր և Որդւոյ և Հոգւոյն Սրբոյ: Մեղու-
ցեալ եմ Աստուծոյ: Խոստովանիմ առա-
ջի Աստուծոյ՝ և Սրբուհւոյ Աստուա-
ծածնին՝ և առաջի քո հայր սուրբ՝ զա-
մենայն մեղս զոր զործեալ եմ: Քանզի
մեղայ խորհրդով, բանիւ և զործով. կա-
մայ և ակամայ, դիտութեամբ և անդի-
տութեամբ: Մեղայ Աստուծոյ:

Մեղայ հոգւովս և զօրութեամբ սորա,
մտօքս և շարժմամբ սորա, մարմնովս և
զգայութեամբ սորա: Մեղայ զօրութեամբ
հոգւոյս. խորամանկութեամբ, անզգամո-
թեամբ, յանզնութեամբ և երկչոտու-
թեամբ, շռայլութեամբ և ժլատութեամբ,
ղեղխութեամբ և անիրաւութեամբ, չարա-
հաւանութեամբ, յուսահատութեամբ և
թերամտութեամբ: Մեղայ Աստուծոյ:

ПОКАЯНІЕ.

Согрѣшилъ я предъ пресвятою Трои-
цею, Отцомъ, Сыномъ и Духомъ Святымъ.
Согрѣшилъ я предъ Богомъ: исповѣдую
предъ Богомъ и пречистою Богородицею
и предъ тобою, отче святой, всѣ грѣхи,
мною совершенные. Ибо согрѣшилъ я
помысломъ, словомъ и дѣломъ, волею и
неволею, сознавая и не сознавая. Каюсь
Богу.

Согрѣшилъ я душою и силою ея, раз-
судкомъ и дѣйствиємъ его, тѣломъ и чув-
ствами его. Согрѣшилъ я силою души
моей: коварствомъ, наглостью, дерзостью
и робостью, расточительностью и ску-
постью, распутствомъ и обидою, злона-
віемъ, отчаяніемъ и легкомысліемъ.
Каюсь Богу.

Մեղայ չարաբանութեամբ լեզուխ-
տախօսութեամբ, սուտ երդմամբ, երդ-
մնազանցութեամբ, հակառակութեամբ,
վիճաբանութեամբ, բանասրկութեամբ,
քսու. դատարկաբանութեամբ, և ծաղու-
ղրախօսութեամբ. հերձախօսութեամբ, և
անիծաբանութեամբ. արանջելով, դժգո-
հելով, բամբասելով, և հայհոյելով: Մե-
ղայ Աստուծոյ:

Մեղայ զողութեամբ ձեռացս՝ ազահե-
լով, զրկելով, հարկանելով, և սպանանե-
լով: Մեղայ Աստուծոյ:

Սյլ և մեղայ եօթնիցս յանցանօք՝ մա-
հացու մեղօք. հպարտութեամբ՝ և
մասամբք նորին. նախանձու՝ և մա-
սամբք նորին, բարկութեամբ՝ և մա-
սամբք նորին. ծուլութեամբ՝ և մա-
սամբք նորին. ազահուլութեամբ՝ և մա-
սամբք նորին. որկրամոլութեամբ՝
և մասամբք նորին. բղջախոհու-
թեամբ՝ և մասամբք նորին: Մեղայ Ա-
ստուծոյ:

Согрѣшилъ я злословіемъ языка:
лганьемъ, ложной клятвой, клятвенпре-
ступленіемъ, сопротивленіемъ, словопре-
ніемъ, ябедничествомъ, клеветничествомъ,
пустословіемъ и насмѣшкою; злорѣчіемъ,
еретичествомъ и проклятіемъ; роптая,
сѣтуя, сплетничая и хуля. Каюсь Богу.

Согрѣшилъ я воровствомъ рукъ: жад-
ничая, лишая, побивая и убивая. Каюсь
Богу.

Еще согрѣшилъ я семью смертными
грѣхами: гордостью и частями ея,
завистью и частями ея, гнѣвомъ и
частями его, лѣнностью и частями ея,
алчностью и частями ея, чреволю-
біемъ и частями его, сладостра-
стіемъ и частями его. Каюсь Богу.

Այլ և մեղայ ամենայն պատուիրանայն
Աստուծոյ՝ յանձնառելեացն և հրաժարե-
լեացն, զի ոչ զյանձնառականսն կատա-
րեցի, և ոչ ի հրաժարելեացն հեռացայ:
Զօրէնս առի՝ և յօրինացն հեղզացայ. ի
կարգս քրիստոնէութեան հրաւիրեցայ՝ և
զործովս անարժան գտայ. զիտելով զչարն
կամաւ կորացայ, և ի բարեաց զործոց
ես ինձէն հեռացայ: Վայ ինձ, վայ ինձ,
վայ ինձ: Զօրն ասեմ, կամ զօրն խոստո-
վանիմ: զի անթիւ են յանցանք իմ, անա-
սելի են անօրէնութիւնք իմ, աններելի
են ցաւք իմ, և անբժշկելի են վէրք իմ:
Մեղայ Աստուծոյ:

Հայր սուրբ, զքեզ ունիմ միջ-
նորդ հաշտութեան և բարեխօս
առ Միածին Որդին Աստուծոյ. զի
իշխանութեամբդ որ շտուկեալ է
քեզ, արձակեսցես զես ի կապից
մեղաց իմոց, աղաչեմ զքեզ:

Сверхъ того согрѣшилъ я противъ
всѣхъ Божіихъ заповѣдей, тѣхъ, которыя
повелѣвають исполнять обязанности и
тѣхъ, которыя воспрещаютъ что либо.
Ибо я не исполнилъ тѣхъ, которыя добро-
вольно приняты мною къ исполненію и
не отрекся отъ всего того, отъ чего дол-
женъ былъ я отречься; принялъ я за-
коны и уклонился отъ нихъ; вступилъ
въ число христіанъ и дѣлами своими
оказался недостойнымъ этого имени;
зная зло, я добровольно предавался ему
и отъ добрыхъ дѣлъ удалялся по соб-
ственному побужденію. Горе мнѣ, горе
мнѣ, горе мнѣ! всего мнѣ не перечислить,
всего мнѣ не исповѣдать: грѣхи мои
безчисленны, злодѣянія мои неизрѣчимы,
не простительны мои прегрѣшенія, не-
излѣчимы раны мои. Каюсь Богу.

Отче святой! ты мой посред-
никъ примиренія и ходатай
предъ единокроднымъ Сыномъ
Божіимъ. Освободи меня, дан-
ною тебѣ властью, отъ грѣховъ
моихъ, умоляю тебя.

ԱՐՁԱԿՈՒՄՆ

Աղորմեսցի քեզ մարգասէրն Աստուած,
 և թողութիւն շնորհեսցէ ամենայն յան-
 ցանաց քոց, խոստովանացելոցն և մոռա-
 ցելոցն: Եւ ես կարգաւ քահանայական իշ-
 խանութեան և հրամանաւն Աստուածային,
 թէ «զոր արձակիցէք յերկրի՝ եղիցի ար-
 ձակեալ յերկինս», նովին բանիւն արձա-
 կեմ՝ զքեզ յամենայն մասնակցութենէ մե-
 ղաց քոց: Ի խորհրդոց՝ ի բանից՝ և ի
 գործոց, յանուն հօր և Արդւոյ և հոգ-
 ւոյն Սրբոյ: Եւ դարձեալ տամ զքեզ ի
 Խորհուրդս սուրբ Եկեղեցւոյ, զի զոր ինչ
 գործիցես բարիս, եղիցի քեզ ի բարե-
 գործութիւն և ի փառս հանդերձեալ կե-
 նացն: Ամէն.



ОТПУЩЕНИЕ.

Да помилуеъ тебя челоѣколюбивый
 Богъ и даруетъ прощение всѣхъ грѣховъ
 твоихъ, исповѣданныхъ и забытыхъ. И
 я властью священническаго сана и по
 Божьему повелѣнiю, „что разрѣшите на
 землѣ, то будетъ разрѣшено на небѣ“,
 тѣмъ же словомъ отпускаю тебя отъ все-
 каго участiя въ грѣхахъ твоихъ, совер-
 шенныхъ помысломъ, словомъ и дѣломъ,
 во имя Отца и Сына и Святого Духа.
 Притомъ предаю тебя Таинствамъ святой
 Церкви, дабы всѣ добрыя дѣла твои со-
 чтены были за добродѣтели и служили
 бы тебѣ во славу въ будущей жизни.
 Аминь.



Կ Ա Ջ Մ Ո Ղ Ի Ց

Գրքովիս ուսերէն բաժինը կազմելու համար օգտուել եմ. — ա) „Библия“ — ից (Սինոդի հրատար. 1892թ.),
բ) Մ. Էմինի „Шараканъ“ — ից և մի քանի ուրիշ գրքերից:



Յ Ի Շ Ա Տ Ա Կ Ա Ր Ա Ն



ՅԻՇՍՏՍԿԱՐԱՆ

ՇՈՒՏՈՎ ՄԱՄՈՒԼԻՆ ԿԸ ՅԱՆԶՆՈՒԻ

„ԿՐՕՆՈՒՍՈՅՑ„

ԳՍԱՍՏԵՏԻ ԱՌԱՋԻՆ ՏԱՐՈՒԱՅ ՀԱՄԱՐ

ՊԱՏԿԵՐԱԶԱՐԴ



ԳԻՆՆ Է . . 30 Կ.

ՓԱՌԱԿԱԶՄ 60 Կ.

Դիւլլ՝ Շ.-Սետերծըրցն,

Протоіакопу

Силеону Мнацаканіануѣ.



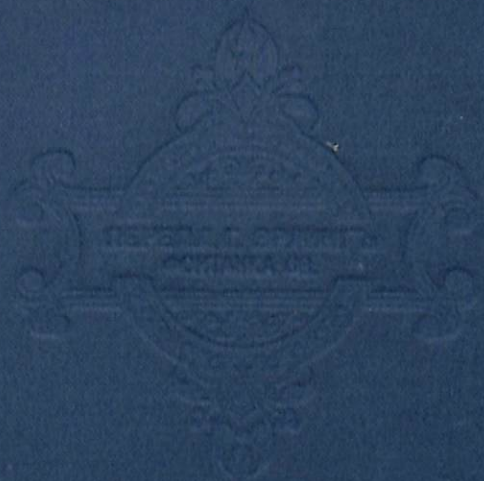


« Ազգային գրադարան



NL0157513

2325



203

U-83